

VNE AVENTURE D' **Astérix** LE GAVLOIS
les lauriers de
CÉSAR

Dessins de UDERZO

Texte de GOSCINNY



UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

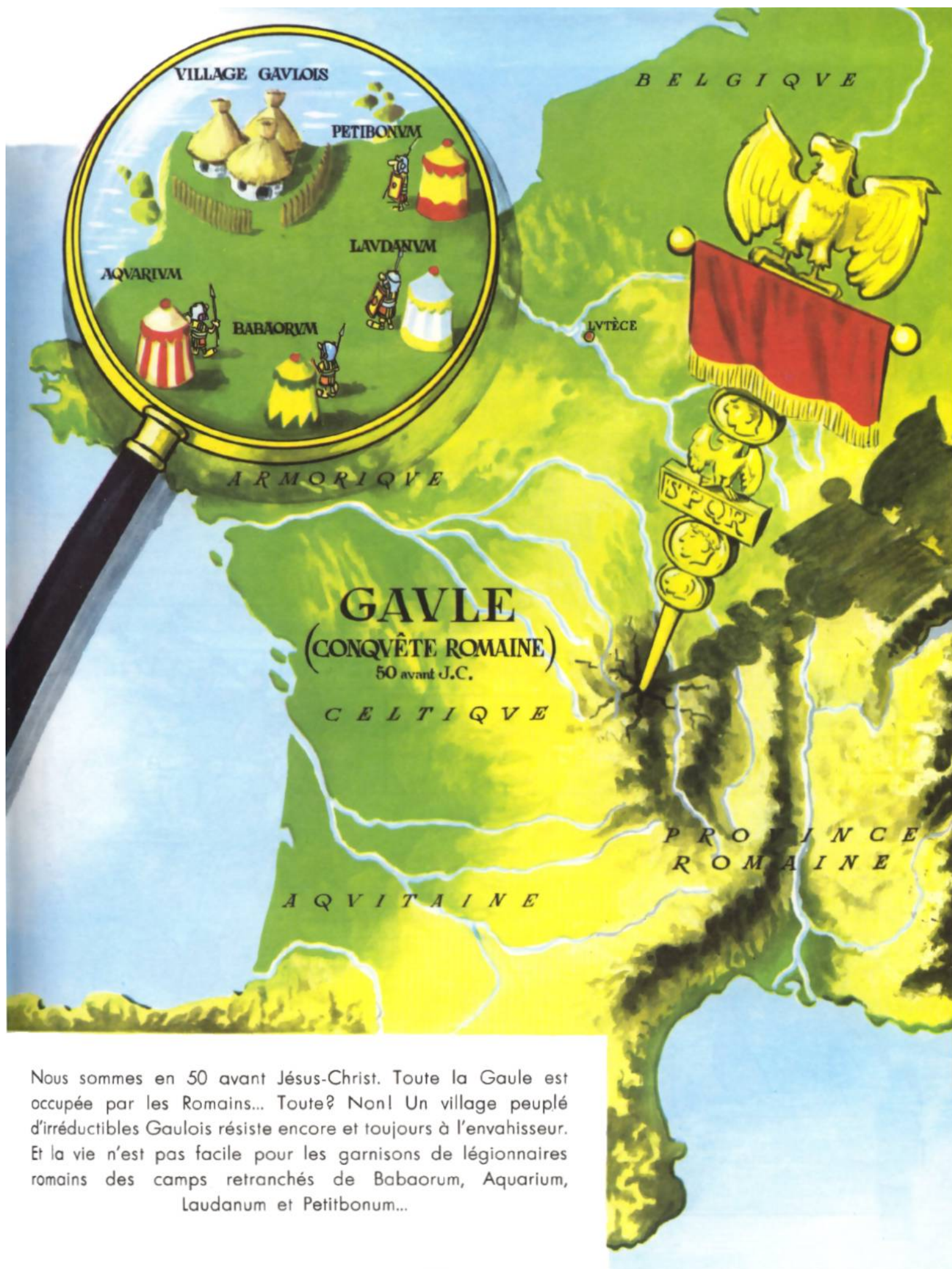
LES LAURIERS DE CESAR

TEXTE DE GOSCINNY

DESSINS DE UDERZO



DARGAUD ÉDITEUR



Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petitbonum...

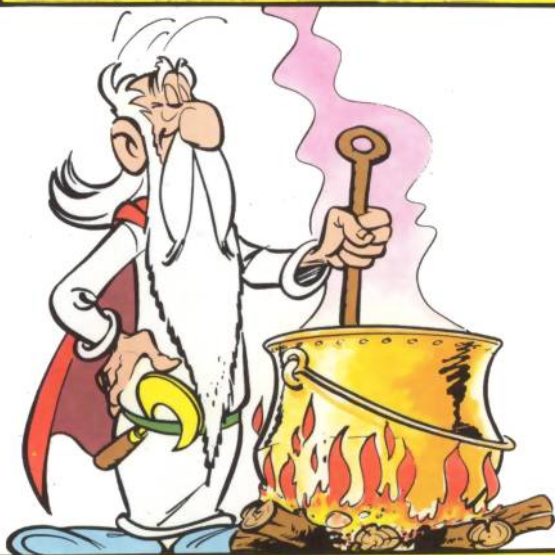


QUELQUES GAULOIS...

Astérix, le héros de ces aventures. Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Astérix tire sa force surhumaine de la potion magique du druide Panoramix...



Obélix, est l'inséparable ami d'Astérix. Livreur de menhirs de son état, grand amateur de sangliers, Obélix est toujours prêt à tout abandonner pour suivre Astérix dans une nouvelle aventure. Pourvu qu'il y ait des sangliers et de belles bagarres.



Panoramix, le druide vénérable du village, cueille le gui et prépare des potions magiques. Sa plus grande réussite est la potion qui donne une force surhumaine au consommateur. Mais Panoramix a d'autres recettes en réserve...

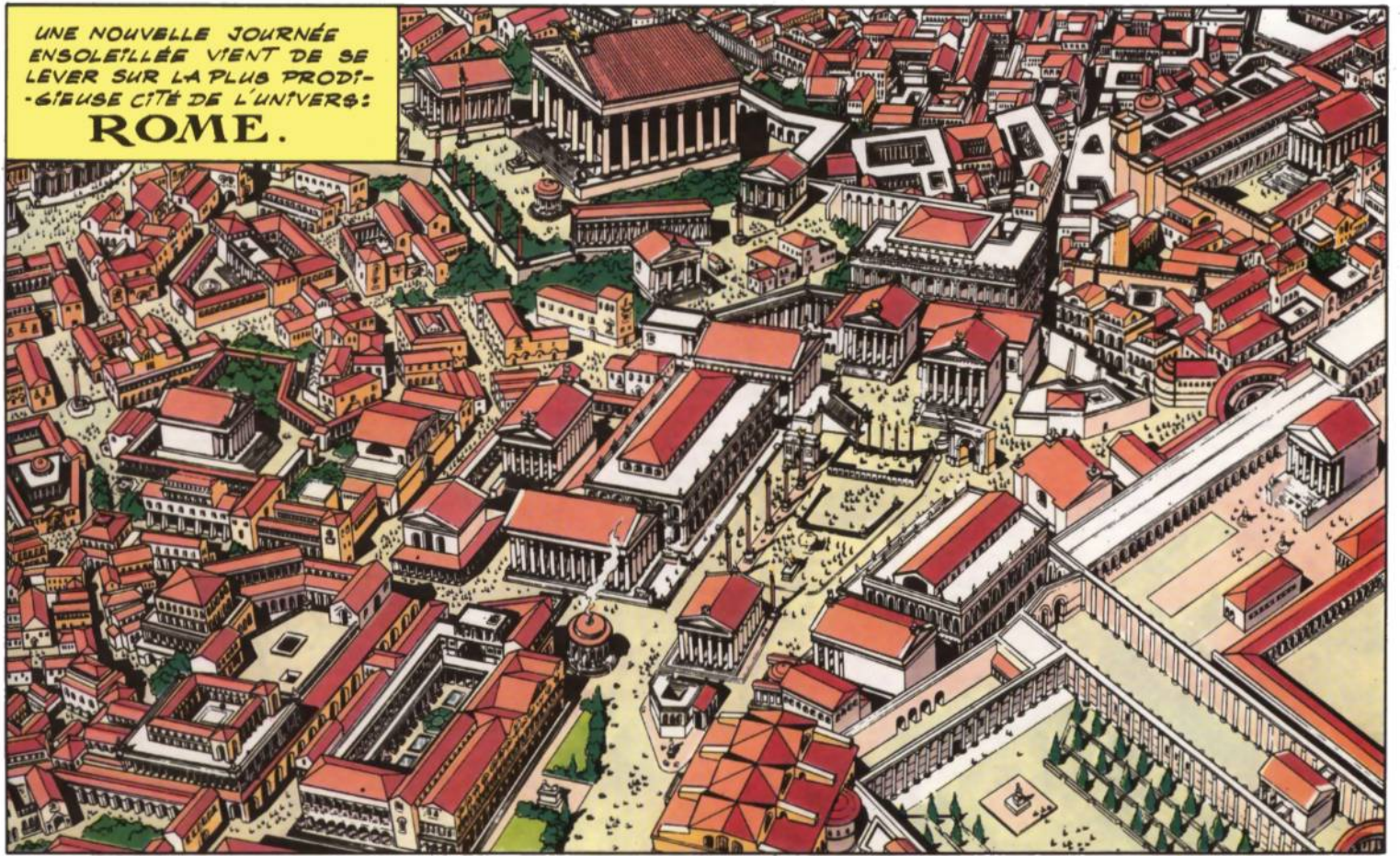


Assurancetourix, c'est le barde. Les opinions sur son talent sont partagées : lui, il trouve qu'il est génial, tous les autres pensent qu'il est innommable. Mais quand il ne dit rien, c'est un gai compagnon, fort apprécié...



Abraracourcix, enfin, est le chef de la tribu. Majestueux, courageux, ombrageux, le vieux guerrier est respecté par ses hommes, craint par ses ennemis. Abraracourcix ne craint qu'une chose : c'est que le ciel lui tombe sur la tête, mais comme il le dit lui-même : « C'est pas demain la veille ! »

UNE NOUVELLE JOURNÉE
ENSOLEILLÉE VIENT DE SE
LEVER SUR LA PLUS PRODI-
GIEUSE CITÉ DE L'UNIVERS:
ROME.



BIEN QUE PAR DÉCISION DE CÉSAR, LES RUES SOIENT INTERDITES
LE JOUR À LA CIRCULATION DES VÉHICULES, ELLES SONT IN-
CROYABLEMENT BRUYANTES. C'EST TOUT UN MONDE DE BOUTI-
-QUIERS ET DE VENDEURS AMBULANTS QUI VANTENT LEUR
MARCHANDISE... FRUCTUARI!, PEONARI!, OLITORES, PISCATORES,
VINARI!, SILTGINARI!, PASTILLARI!...



MENDIANTS ET DÉMARCHEURS
ASSAILLÉNT LES PASSANTS...

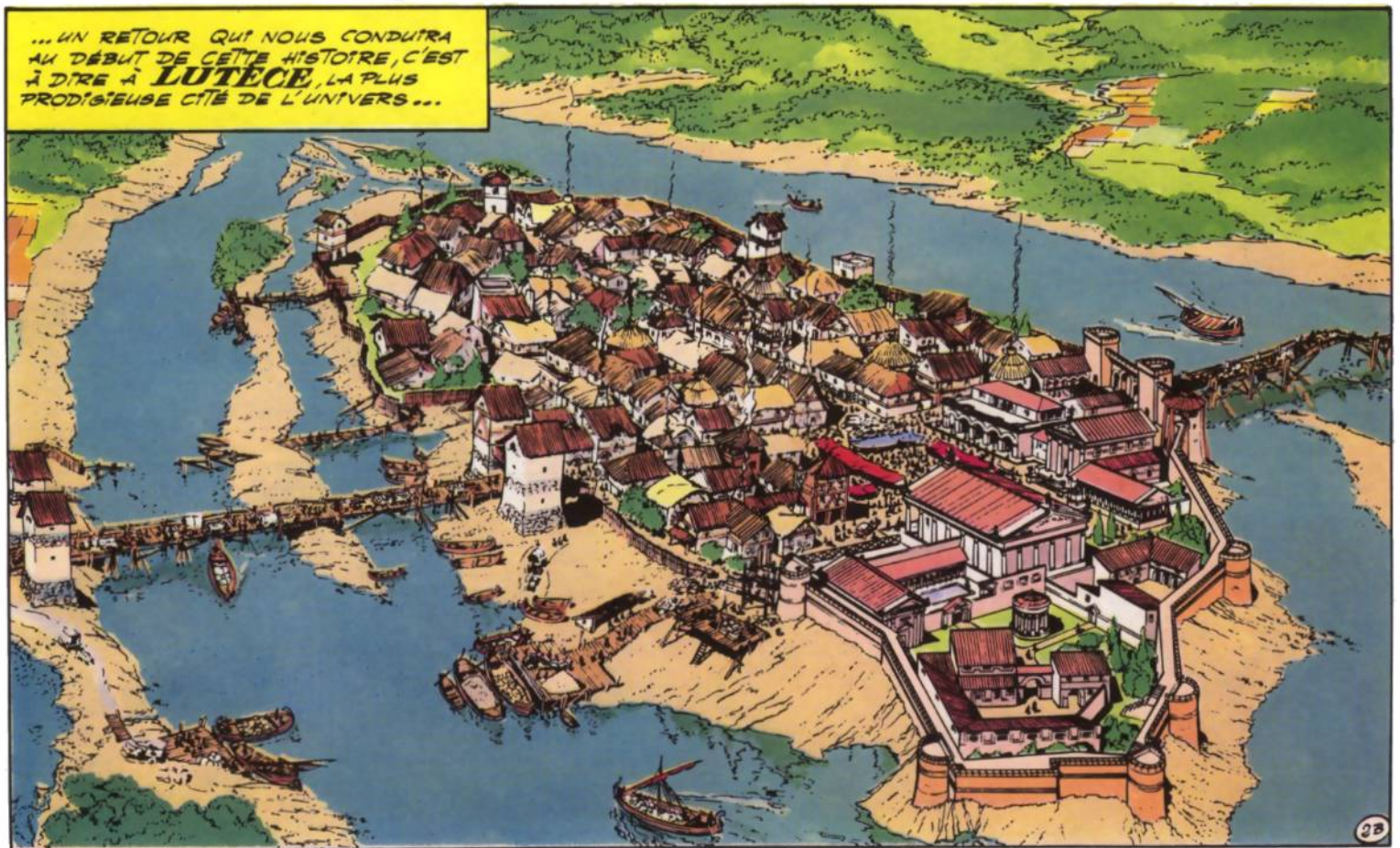
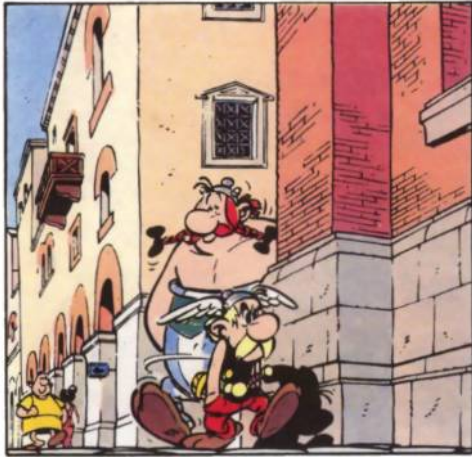


DES VISITEURS VENUS DE TOUS LES PAYS, THRACES,
GOTHS, BRETONS, ÉGYPTIENS, SICAMBRES, ÉTHIOPIENS,
NUMIDES, AJOUTENT À LA COULEUR AMBIANTE...



TOUT NOUS PERMET DE SUPPOSER
QUE DES ÊTRES ENCORE PLUS
ÉTRANGES VONT APPARAÎTRE
DERRIÈRE LE PROCHAIN COIN
DE RUE...

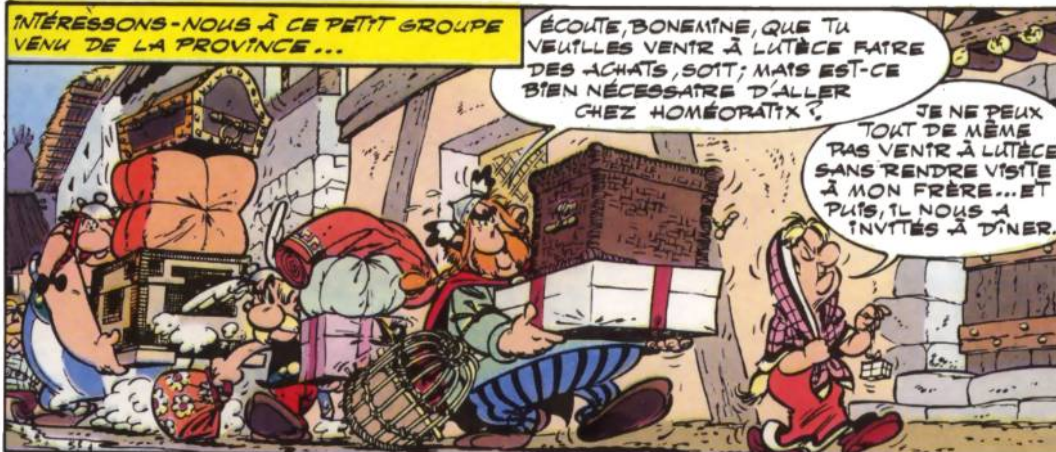




LES RUES DE LUTÈCE SONT BRUYANTES, MALGRÉ L'INTERDICTION FAITE AUX VÉHICULES DE CIRCULER. BRUYANTES MAIS GAÏES, GRÂCE AUX RÉPARTIES INSPIRÉES PAR LE CÉLÈBRE ESPRIT LUTÉCIEN...



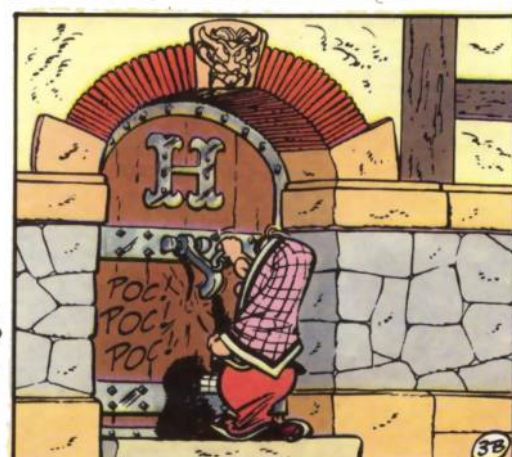
INTÉRESSONS-NOUS À CE PETIT GROUPE VENU DE LA PROVINCE...

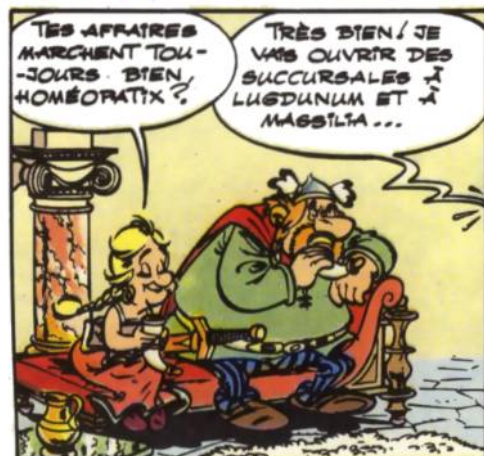


JE N'AI PEUT-ÊTRE PAS RÉUSSI, MAIS JE SUIS UN CHEF! ET UN CHEF A BESOIN D'UNE ESCORTE... ASTÉRIX ET OBÉLIX SONT MES MEILLEURS HOMMES, MA GARDE D'HONNEUR!

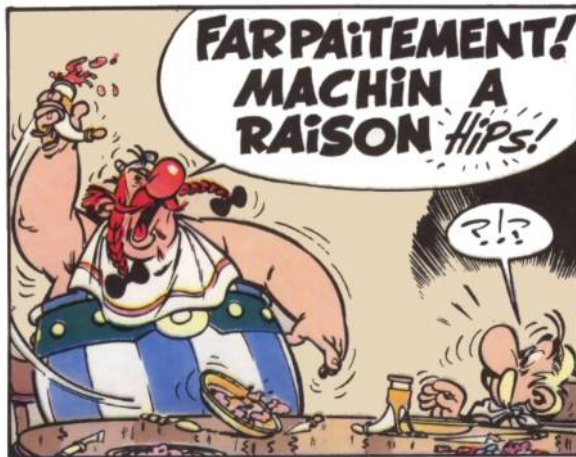


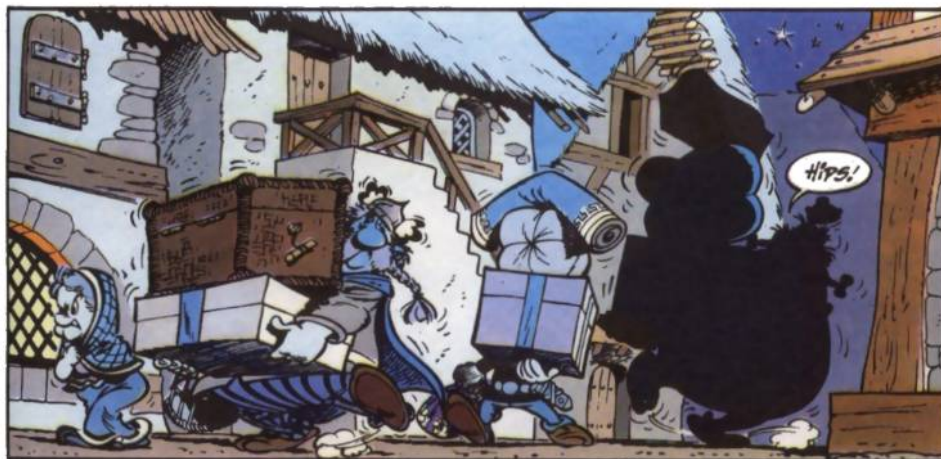
EH BIEN, J'ESPÈRE QUE TA GARDE D'HONNEUR SAURA SE TENIR. NOUS ARRIVONS.

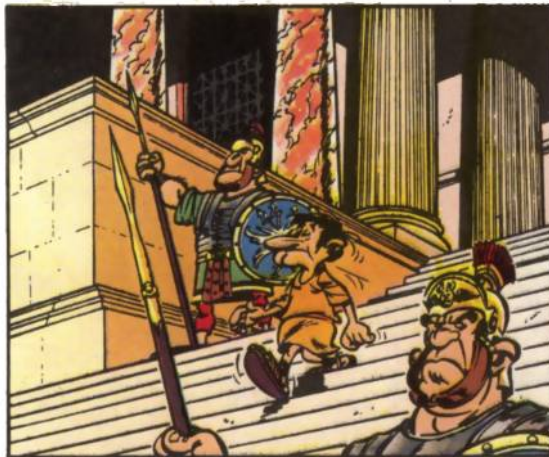
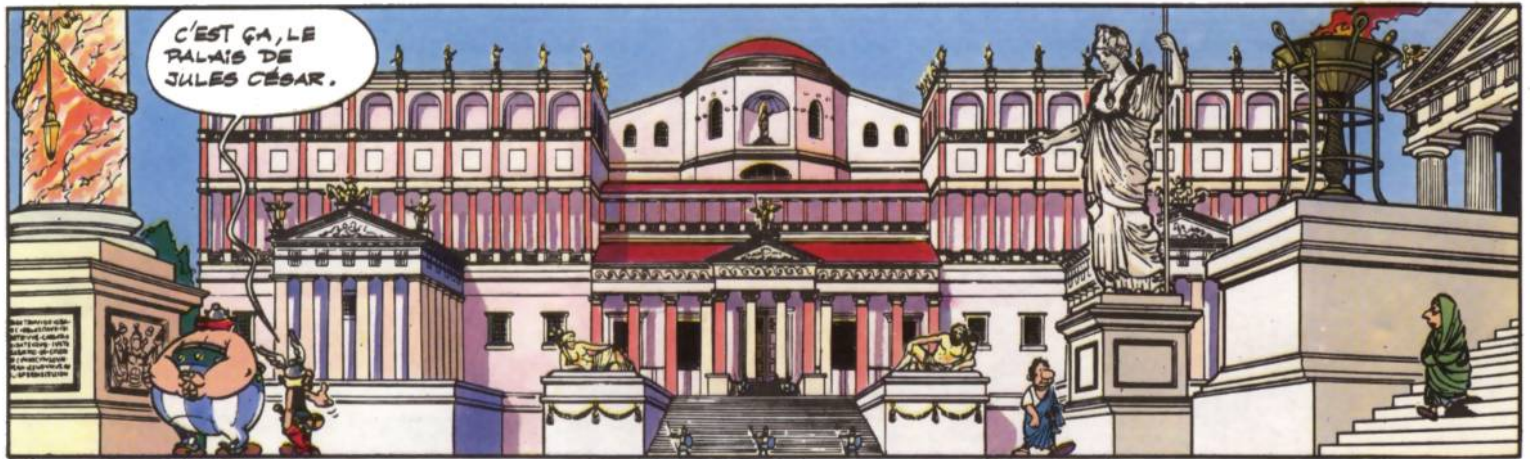


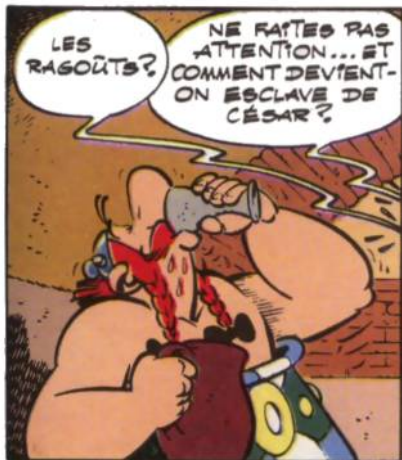


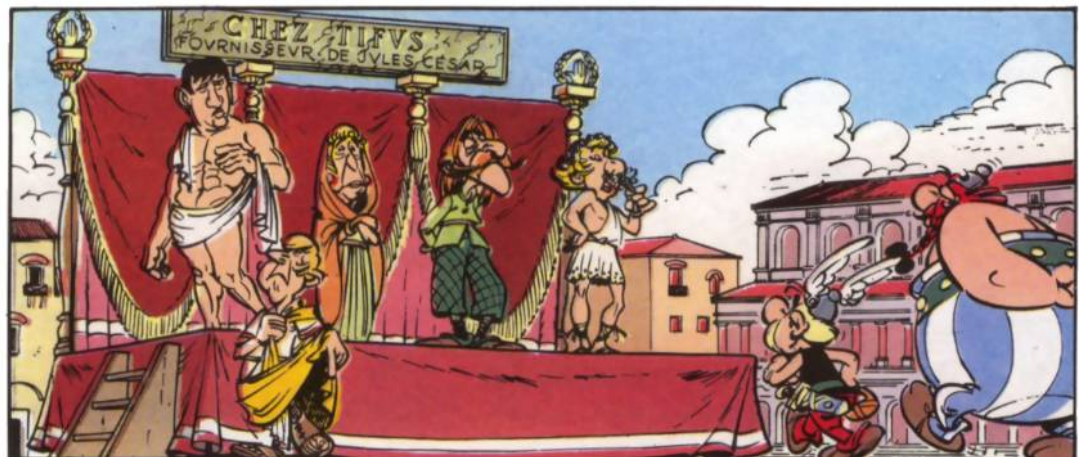


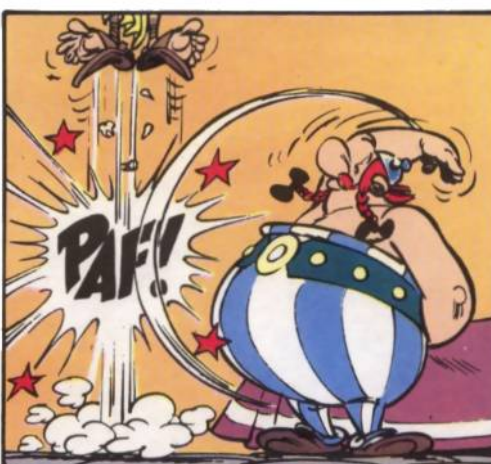




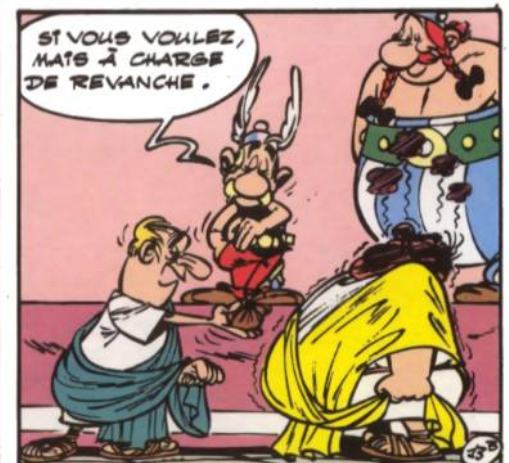


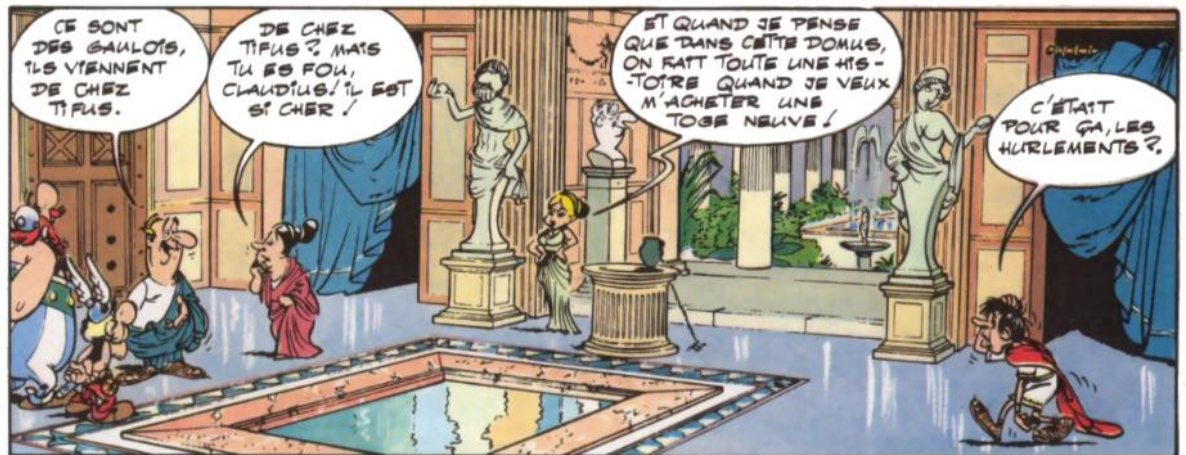
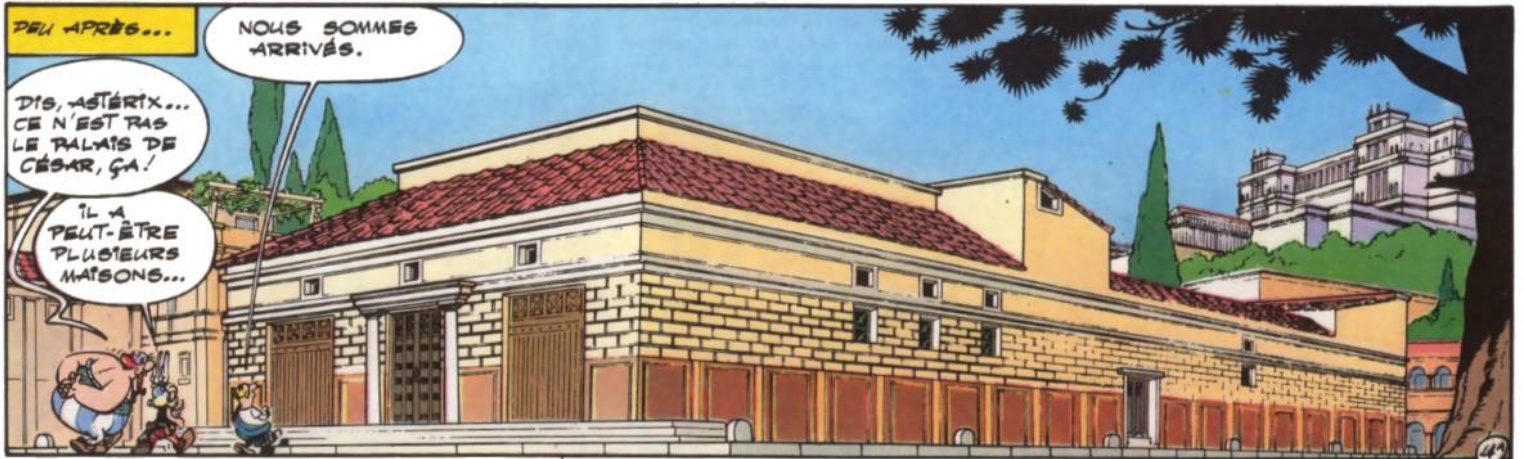
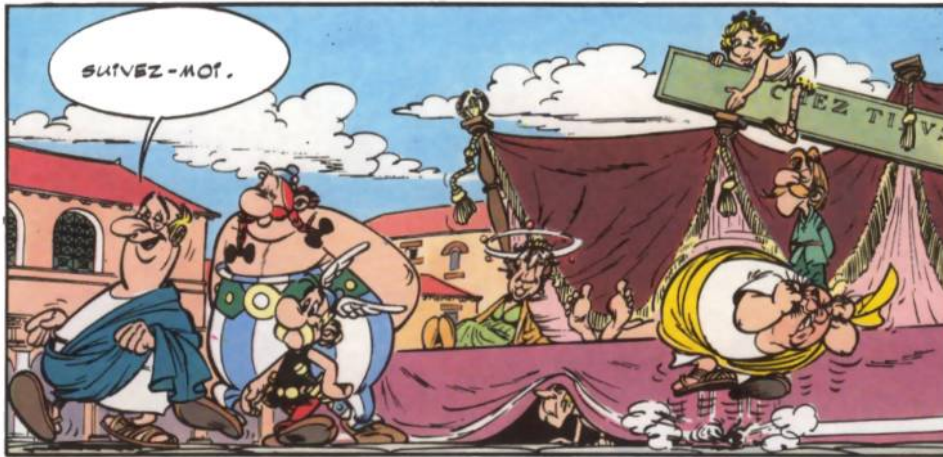


















**GRACCHUS! SORS DE
TON CUBICULUM, ET VIENS
AU TRICLINIUM! LA CENA
EST SERVIE!**



ÉCOUTE, JE FERAIS TOUT
CE QUE TU VOUDRAS, MAIS
NE CRIE PAS... JE SERAIS
MIEUX ALLONGÉ SUR MA
CUBILE, MAIS...



LE FAIT D'AVOIR
DÉCUBITÉ, NE TE DONNE
PAS LE DROIT D'ÊTRE
MAL ÉLEVÉ. COUCHE-
TOI CONVENABLEMENT
À TABLE.

ÇA SENT
DRÔLE...

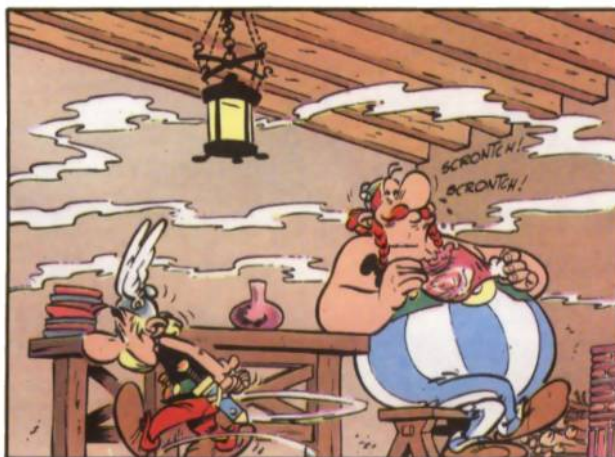
PAS POUR
MOI, MERCI.



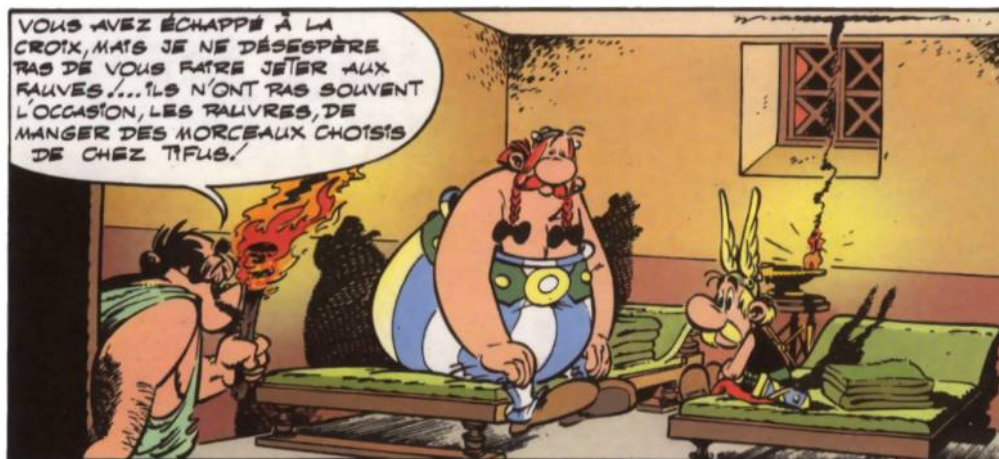
**CE REPAS A ÉTÉ
PRÉPARÉ PAR
DES GAULOIS
DE CHEZ TIFUS,
ALORS MANGE!!!**



etc...









LE JOUR SE LÈVE SUR UNE
MAISON, ENFIN SILENCIEUSE...

**ALLEZ, VENEZ
VOUS AUTRES,
AVEC VOS
MAPPAE* ET
SCOPAE***

*TORCHONS
ET BALAIS.

NETTOYEZ-MOI
TOUT ÇA / MOI, JE VAIS
RÉVÉLER LE MAÎTRE.

MAÎTRE, LE SOLEIL
EST DÉJÀ HAUT DANS LE
CIEL. DOIS-JE FAIRE VENIR
LE TONSOR POUR QU'IL
VOUS RASSE LA BARBE?

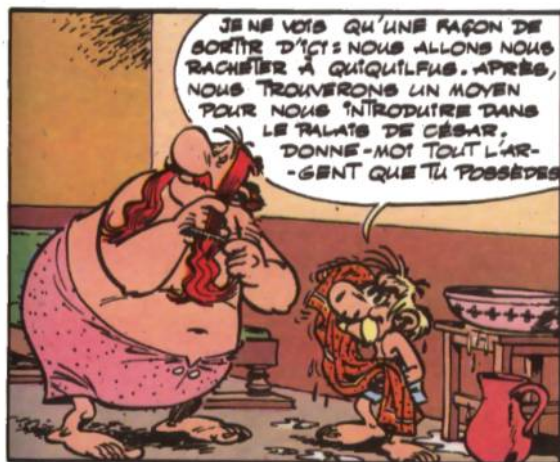
NON ! ET DIS À TOUS
LES AUTRES IMBÉCILES
QUE S'ILS CONTINUENT
À FAIRE DU BRUIT, JE
LES VENDS TOUS EN
VRAC, LE TONSOR ET
TOI Y COMPRIS !

HMMFF... MA TÊTE...
MAIS, MAÎTRE... JE
VOUS RAPPELLE QUE
VOUS AVEZ UNE DÉMARCHE
IMPORTANTE À FAIRE, CE
MATIN, AU PALAIS... DOIS-JE
ALLER PRÉVENIR QUE VOUS
ÊTES SOUFFRANT ?

HMM?...NON...
J'ENVERRAI MES GAULOIS
DE CHEZ TIFUS; CE S'ERA
PLUS ÉLÉANT. MAINTENANT,
LAISSÉ-MOI DORMIR. DU
VENT. DE LA SCORA !

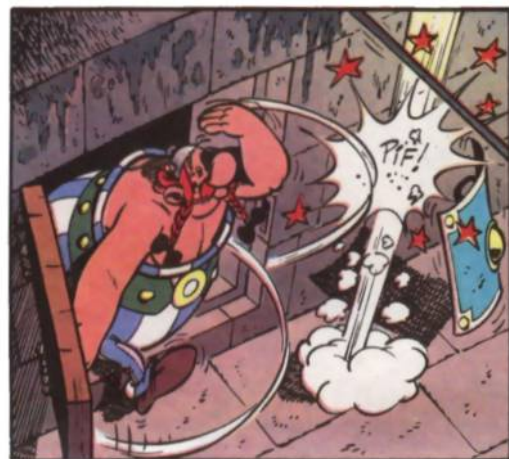
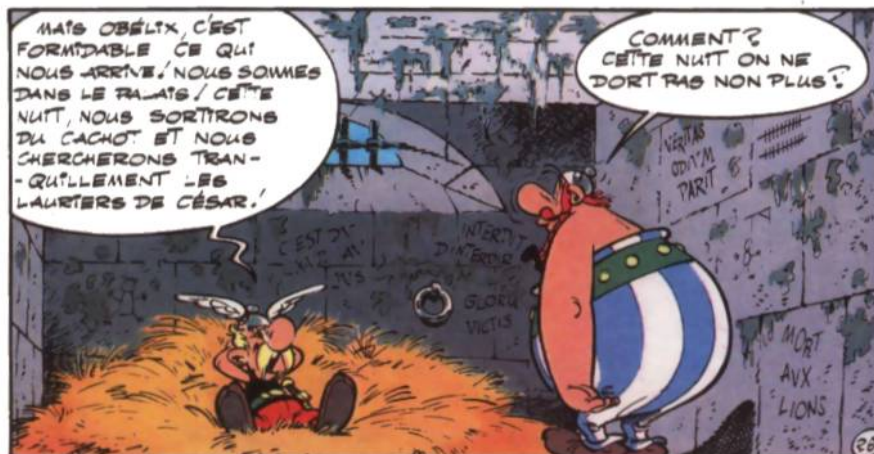
AH, ILS M'ONT
SUPPLANTÉ ! AH CE
SONT EUX QUI VONT
AU PALAIS À MA PLACE !...
BON !... J'AI MON IDÉE !...

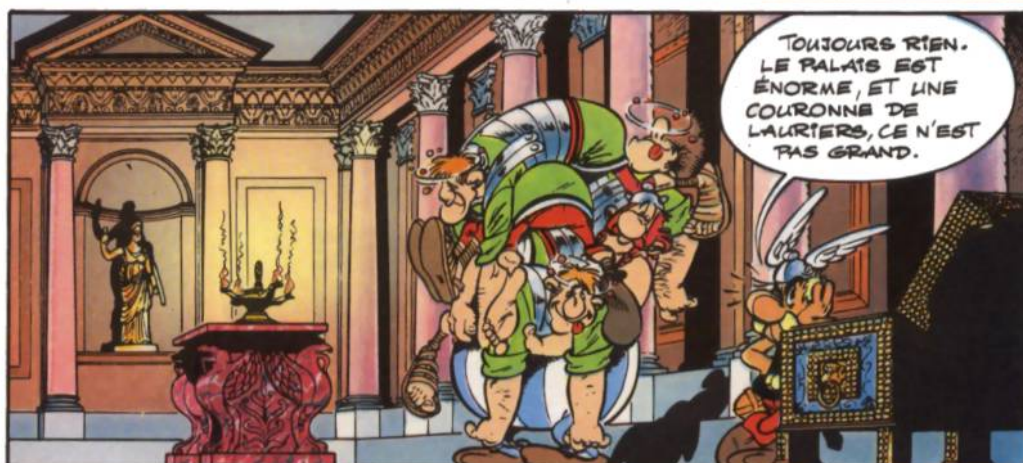
228











UNE NOUVELLE JOURNÉE EN-SOLEILLÉE VIENT DE SE LEVER SUR LA PLUS PRODIGIEUSE CITÉ DE L'UNIVERS: ROME!

**ALERTE!
ALERTE!**

**LES
PRISONNIERS
SE SONT
ÉVADÉS!**

OÙ SUIS-JE?

SUR MOT,
IMBÉCILE!

ILS ONT ASSOMÉ
TOUT LE SERVICE
DE NUIT, ET ILS L'ONT
MIS EN TAS!

VOIS, CENTURION;
LA SERRURE EST
BRISÉE!

PAR JUPITER!

**MAIS VOUS ÊTES
FOUS, LES ROMAINS!
IL N'Y A JAMAIS
MOYEN DE
DORMIR CHEZ
VOUS!!!**

!?!

VOUS...VOUS NE
VOUS ÊTES PAS
ÉVADÉS?

NON!
FERMEZ LA
PORTE ET
RATES RÉARER
CETTE
SERRURE!

EX...EXCUSEZ-
MOI...

PSSS... ON N'EST
PLUS CHEZ SOI,
NULLE PART!

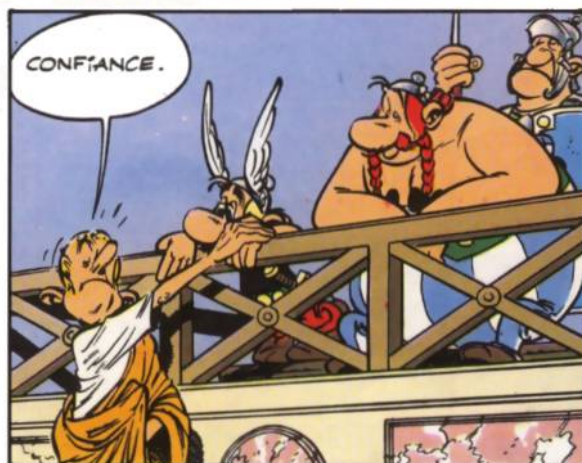
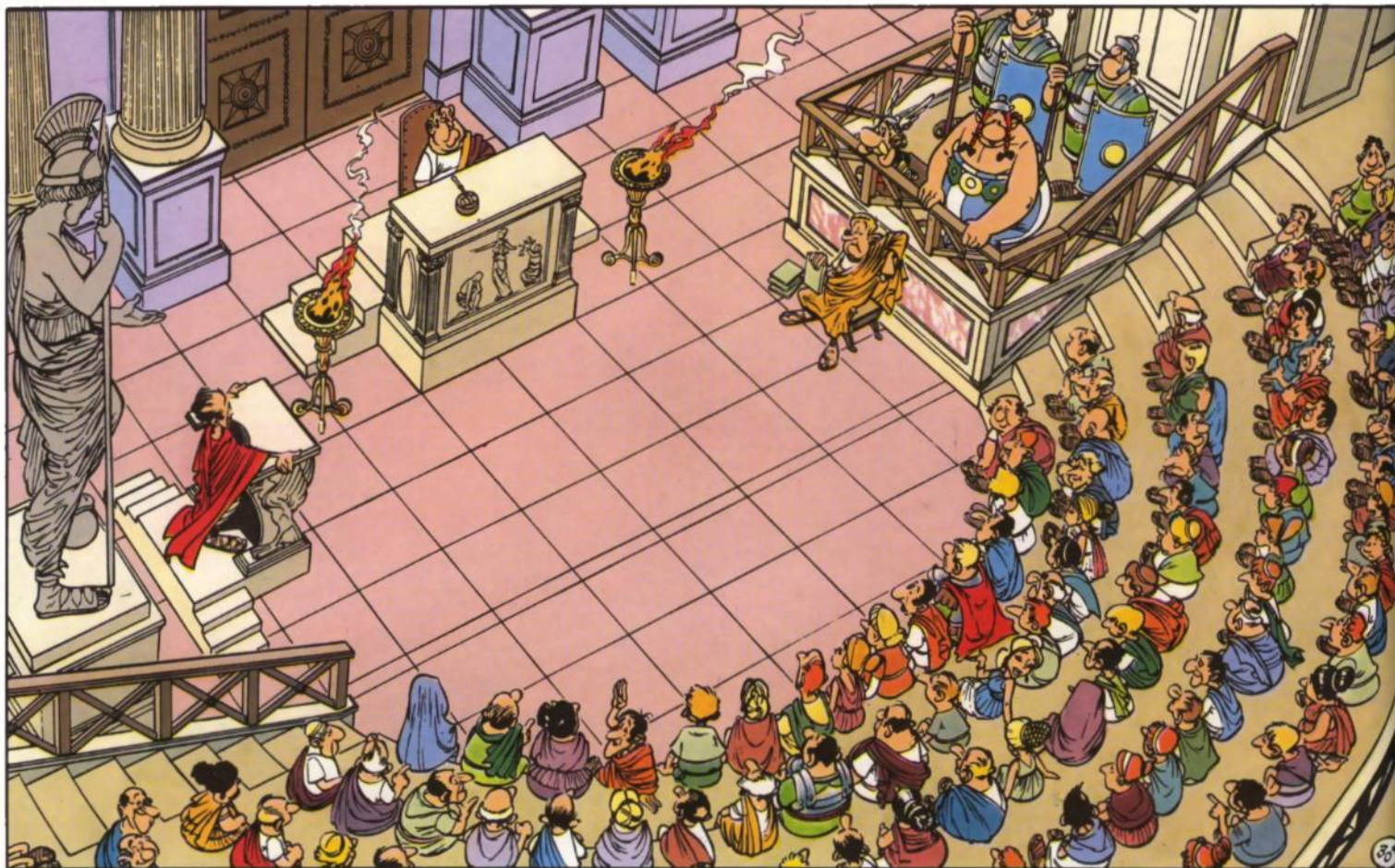
CE SONT
DES MAGES!

DES DRUIDES
GAULOIS,
PEUT-ÊTRE...

ILS ONT
DES DIEUX
TÉRIBLES
ET
INCONNUS!

NOUS ALLONS NOUS DÉBARRASSER
D'EUX, ET AU PLUS VITE! JE VOU-
-LAIS ATTENDRE LE RETOUR DE
CÉSAR, MAIS TANT PIS...
RENFORCEZ LA GARDE EN
ATTENDANT! TOUT LE MONDE
SUR LE TAS!







UN DES SINISTRES
CACHOTS DU CIRQUE
MAXIME...

TIFUS VOUS ENVOIE
CETTE AMPHORE DE VIN,
ET LA FAMILLE QUIQUILFUS,
CES FRIANDISES...



TRÈS BONS
CES
SANGLIERS.

C'EST L'AVANTAGE
D'ÊTRE CONDAMNÉ AUX
FAUVES; ON EST TOU-
JOURS NOURRI AVEC
DES MÊTES DÉLICATS
ET RAFFINÉS...



ALORS QUE CEUX QUI SONT
CONDAMNÉS À ÊTRE PRÉCIPITÉS
DU HAUT DE LA ROCHE TARPÉIENNE
NE SONT NOURRIS QUE DE
CHOSSES LOURDES ET PESANTES.



ON VOUS A PRÉPARÉ UN PROGRAMME
FORMIDABLE: DES LIONS, DES PANTHÈRES,
DES LÉOPARDS, DES TIGRES... ET DES
BEAUX! ÇA FAIT UNE SEMAINE QU'ON
NE LEUR DONNE QUE DE LA SALADE...



AH, VOUS NE POURREZ
PAS VOUS PLAINDRE;
ON VOUS A SÂTÉS!



ASTÉRIX,
J'AI PEUR.

PEUR?...PEUR
DE QUELQUES
FAUVES?



OH, CE NE SONT PAS
LES FAUVES; C'EST
LE PUBLIC... TOUS
CES SENS!

DANS L'ARÈNE,
ÇA PASSERA...



JE SUIS SÛR QUE LES
AUTRES CONDAMNÉS, UNE
FOIS QUE C'EST COMMENCÉ,
NE PENSENT PLUS QU'AUX
FAUVES, ET OUBLIENT
TOUT LE RESTE.

J'AI PEUR
DE DÉCEVOIR...
D'ÊTRE
RIDI-CULE...



DITES, VOUS N'AURIEZ PAS
DE L'HUILE POUR M'ENDUIRE
LE CORPS, COMME LES GLADIA-
TEURS?... C'EST JOLI.

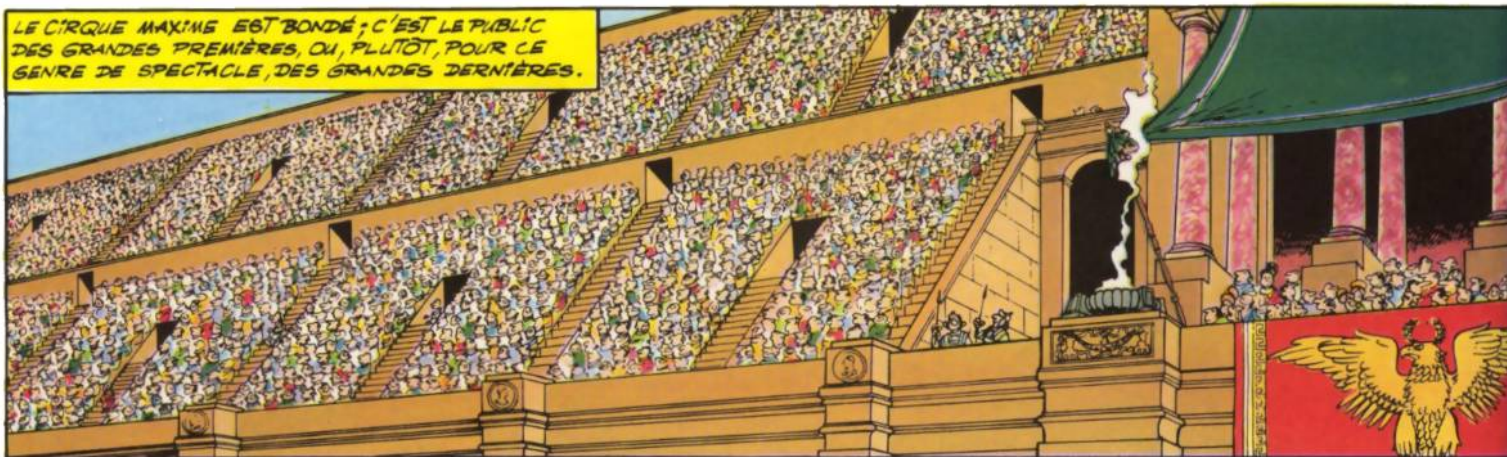
DE L'HUILE?

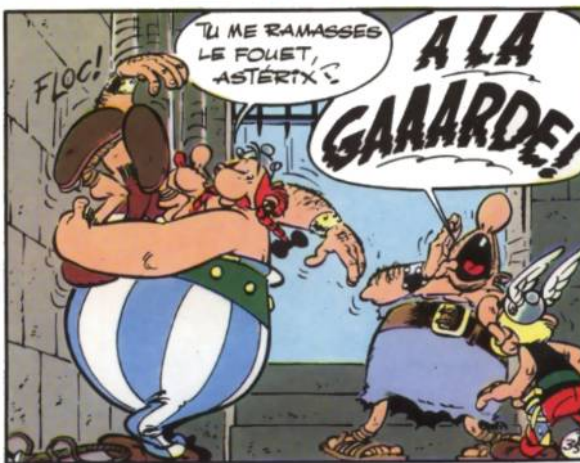


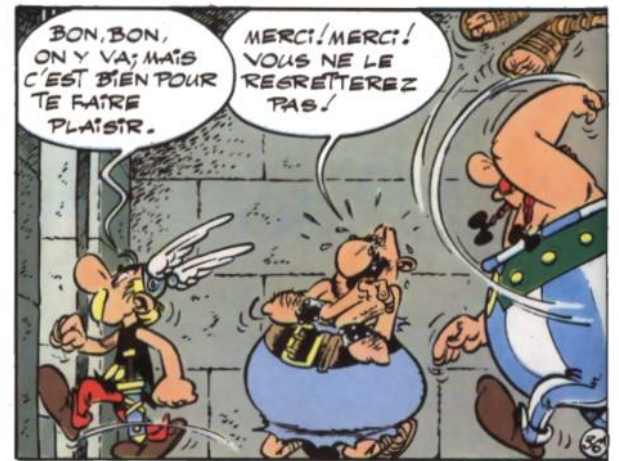
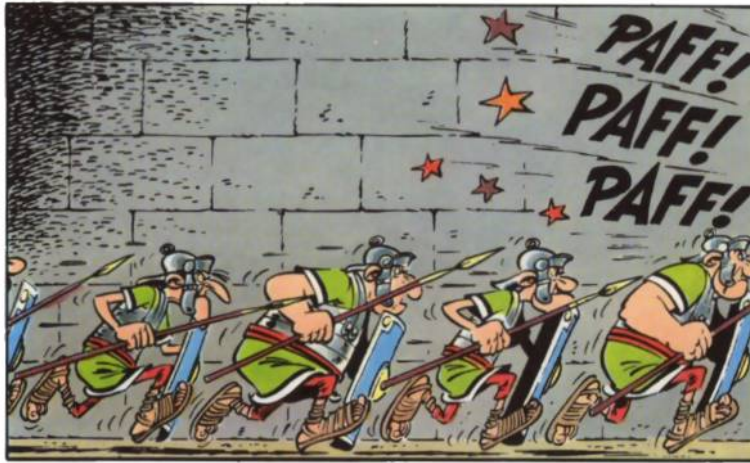
DANS VÔTRE CAS...
VOUS NE PRÉFÉRERIEZ
PAS DE LA
MOUTARDE?

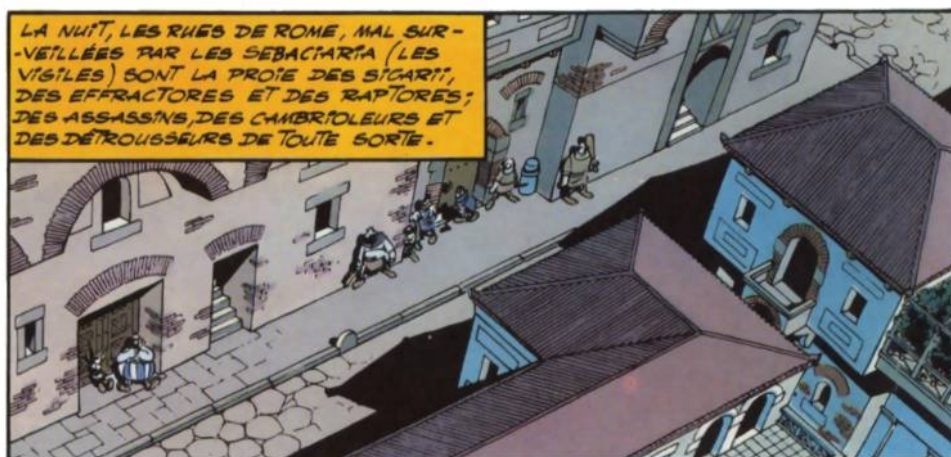


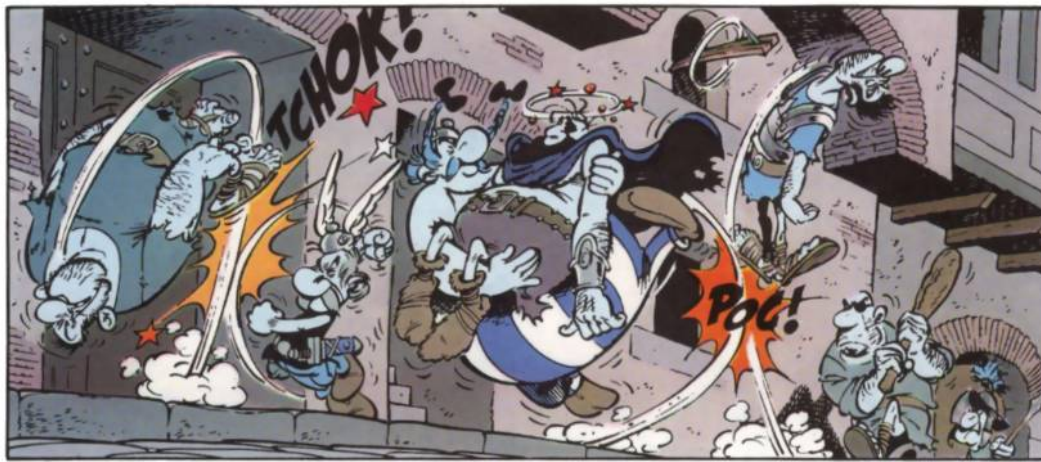
LE CIRQUE MAXIME EST BONDÉ ; C'EST LE PUBLIC DES GRANDES PREMIÈRES, OU, PLUTÔT, POUR LE GENRE DE SPECTACLE, DES GRANDES DERNIÈRES.











APRÈS UNE JOURNÉE PAISIBLE, LA NUIT EST RETOMBÉE SUR LA PLUS PRODIGIEUSE CITÉ DE L'UNIVERS... ET DES OMBRES INQUIÉTANTES RASENT LES MURS DES RUELLES DE LA VILLE.



ROME.

SOUS L'AQUEDUC QUAND ON FRÔLE SA TOGE, ELLE RIT... HIPS!... C'EST TOUT LE MAL QU'ELLE SAIT FAIRE... MA JUNON, MA JUNON... MA JUNON!



UN IVROGNE PLEIN DE VIN ET D'OR!... JE VOUS LE LAISSE POUR VOIR COMMENT VOUS TRAVAILLEZ.

D'ACCORD!



VIENS, OBÉLIX!

ET S'IL RÉSISTE... COUC!



DIS, ASTÉRIX, ON NE VA TOUT DE MÊME PAS LE CONQUÉRER?

BIEN SÛR QUE NON! AU CONTRAIRE, NOUS ALLONS LE SAUVER DES BANDITS. TIENS, IL ARRIVE...



VIVE JULES... HIPS!



...CÉSAR!

RENTRE CHEZ TOI, VITE! TU ES EN DANSE! TU...



GRACCHUS! LE FILS DE QUIQUILFUS!

LES BIPELOTS! LES BIPELOTS DE CHEZ TIFUS!



PARS! VITE!

JAMAIS DE LA VIE! ON NE SE QUITTE PLUS! ON VA ARROSER ÇA!



MES BIPELOTS! MES BIPELOTS À MOI... HIPS!

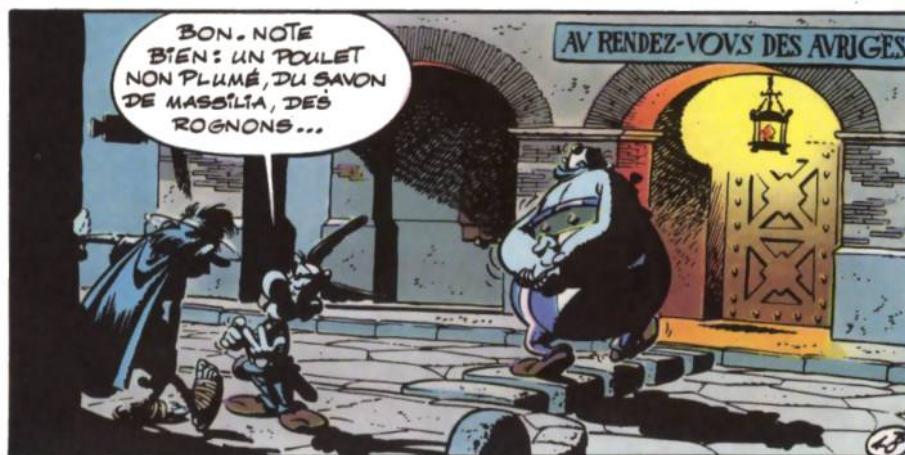
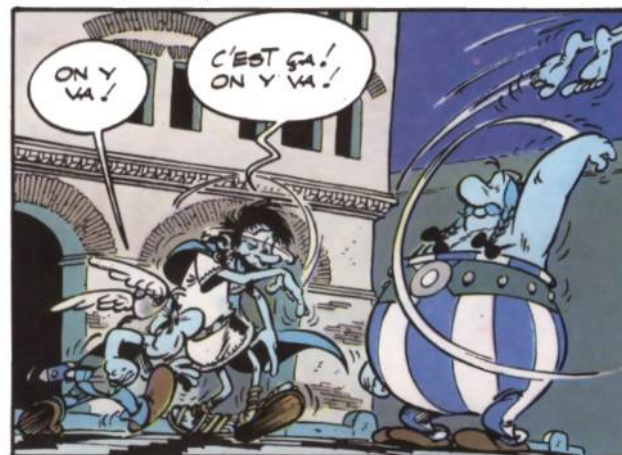
ALORS, ÇA VIENT? IL VA AMENER LES SEBACTARA VOTRE CLIENT!



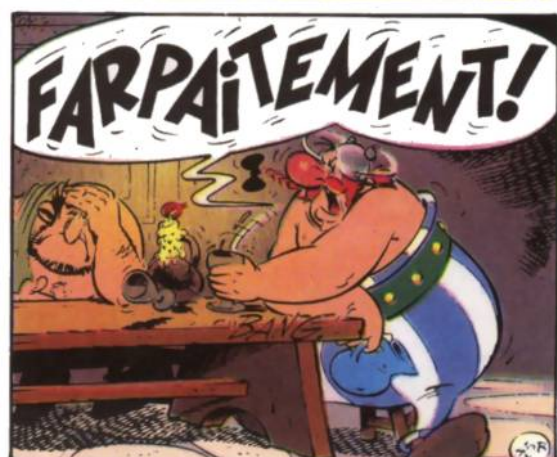
C'EST UN AMI. ON N'Y TOUCHE PAS!

COMMENT?! VOUS ALLEZ VOIR!









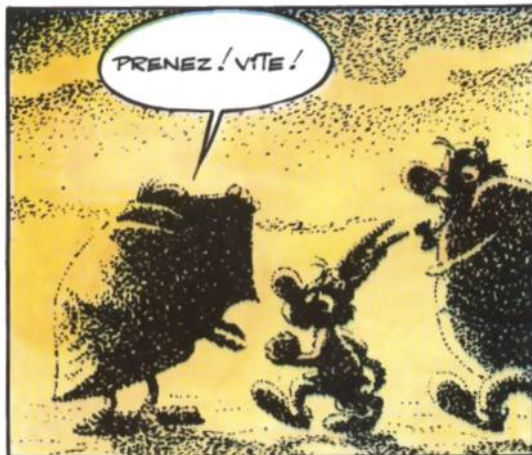
À L'AUBE, DANS UNE RUE PROCHE
DU PALAIS DE JULES CÉSAR...



LE VOILÀ!

TU SAIS QU'ELLE
EST FORMIDABLE,
TA POTION!

PRENEZ! VITE!



**LES
LAURIERS
DE CÉSAR!**



N'OUBLIE PAS LA COURONNE
DE FENOUIL!

C'EST
PROMIS? JE
NE VOUS
REVERRAI
PLUS?



**C'EST JURÉ,
PAR TOUTATIS!**



POUR UN TRIOMPHE, C'EST UN BEAU TRIOMPHE...
LE BUTIN N'EST PAS TERRIBLE, MAIS LES PRISON-
NIERS SONT PITTORESQUES...



TU NOUS AVAIS
P'OMIS DE NOUS MENE
AU T'IONPHE; C'EST
'EUSSE!

ET LES ACCLAMATIONS SONT SI ASSOURDISSANTES,
L'ENTHOUSIASME POPULAIRE EST TEL, QUE PER-
SONNE NE S'APERÇOIT QUE LA COURONNE DU
TRIOMPHATEUR N'EST PAS FAITE DE LAURIERS...



**AVÉ JULES
CÉSAR!**

PERSONNE?... VOIRE... CAR ON NE
PEUT RIEN CACHER À CE GRAND
PARMI LES GRANDS, À CE LOUP,
FILS DE LA LOUVE ROMAINE!

C'EST ÉTRANGE... J'AI
ENVIE DE ME FAIRE UN
POISSON GRILLÉ...



**EH BIEN, HOMÉOPATIX?
COMMENT LE TROU-
VES-TU MON RAGOÛT
AUX LAURIERS DE
CÉSAR?**



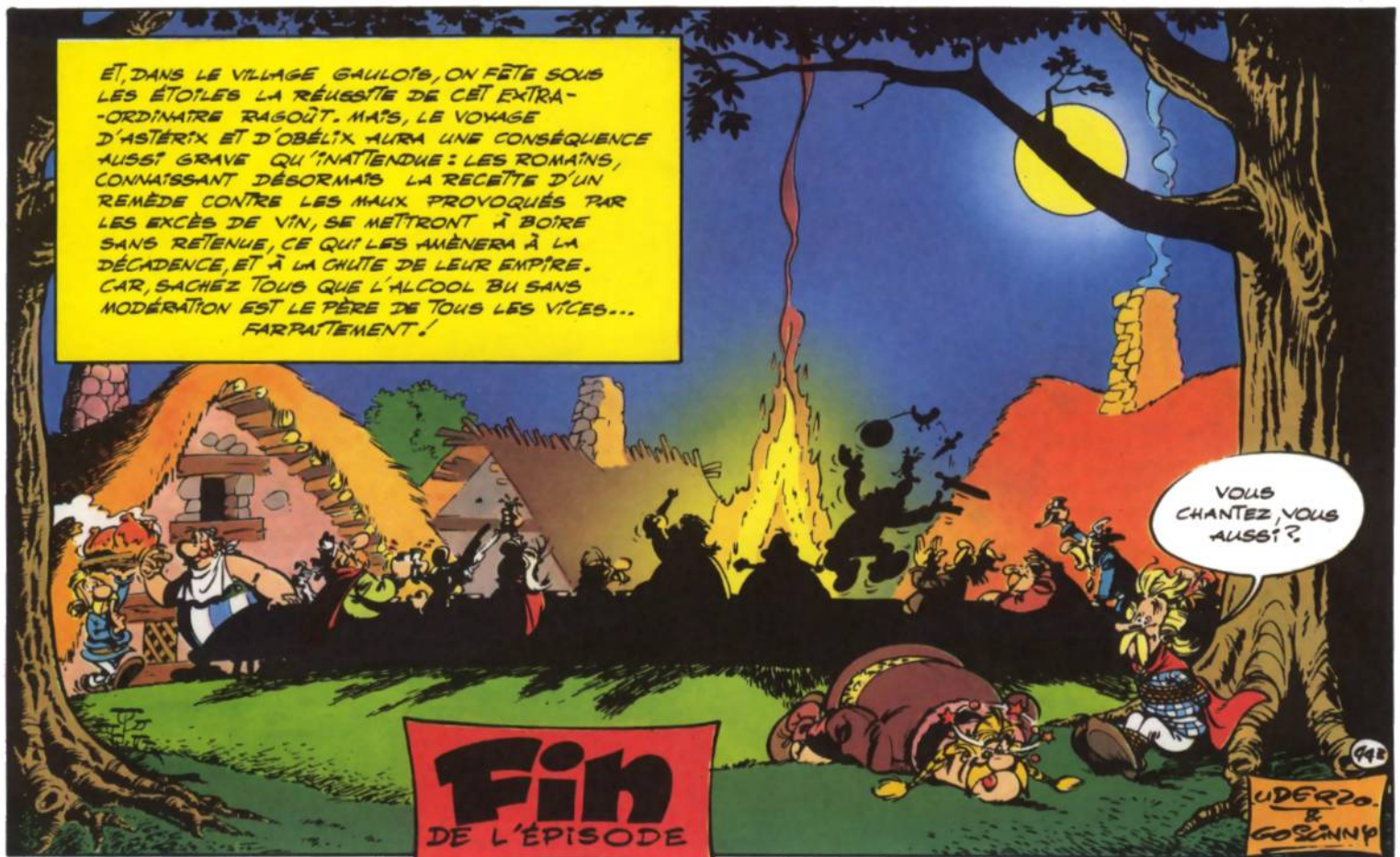
MALGRÉ TOUT TON
OR, TU N'EN MANGERAS
RAS DU COMME ÇA CHEZ
TOI, HEIN ?



EN EFFET, IL EST UN PEU
TROP CUIT, ET LA VIANDE
N'EST PAS DE TOUTE PREMIÈRE
QUALITÉ ...



ET, DANS LE VILLAGE GAULOIS, ON FÊTE SOUS
LES ÉTOILES LA RÉUSSITE DE CET EXTRA-
ORDINAIRE RAGOÛT. MAIS, LE VOYAGE
D'ASTÉRIX ET D'OBÉLIX AURA UNE CONSÉQUENCE
AUSSTÉ GRAVE QU'INATTENDUE : LES ROMAINS,
CONNAISSANT DÉSBORMAIS LA RECETTE D'UN
REMÈDE CONTRE LES MAUX PROVOQUÉS PAR
LES EXCÈS DE VIN, SE METTRONT À BOIRE
SANS RÉTENUÉ, CE QUI LES AMÈNERA À LA
DÉCADENCE, ET À LA CHUTE DE LEUR EMPIRE.
CAR, SACHEZ TOUS QUE L'ALCOOL BU SANS
MODÉRATION EST LE PÈRE DE TOUS LES VICÉS...
FARRATTEMENT !



VOUS
CHANTEZ, VOUS
AUSSI ?

Fin
DE L'ÉPISODE

UDERZO
&
GOSANNP



DEJA PARUS :

ASTERIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTERIX ET LES GOTHES
ASTERIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE
ASTERIX ET CLEOPATRE
LE COMBAT DES CHIEFS
ASTERIX CHEZ LES BRETONS
ASTERIX ET LES NORMANDS
ASTERIX LEGIONNAIRE
LE BOULIER ARVERNE
ASTERIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTERIX ET LE CHAUDRON
ASTERIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTERIX CHEZ LES HELVETES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CESAR
LE DEVIN
ASTERIX EN CORSE
LE CADEAU DE CESAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBELIX ET COMPAGNIE
ASTERIX CHEZ LES BELGES

